

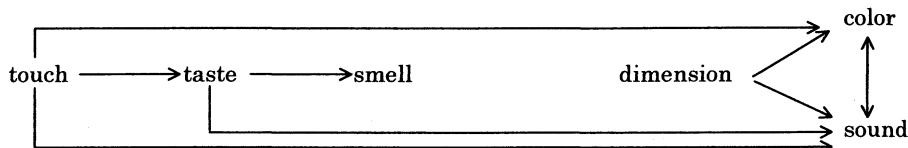
感覚形容詞の意味拡張に関する一考察

進藤三佳 井佐原均

独立行政法人 通信総合研究所

1. はじめに

感覚形容語の意味変化を調べる共感覚メタファーの分野において、一方向性の法則があると言われている。これは、触覚や味覚などの原初的な感覚から、より高次の聴覚・視覚への修飾(e.g. *sharp tastes*, *dull colors*, *soft sounds*) がなされやすく、その逆(e.g. **loud heights*, **bright tastes*, **sweet blades*)はなされにくいというものである。特に、英語の形容詞においては、図1のような各感覚間の意味変化の内、容認される修飾方向を矢印で示した一方向性の図が、Williams 1976において提示されている。



【図1：共感覚メタファーの一方向性仮説】 (Williams 1976: 463)

このように五感の各感覚間の関係性については、頻繁に検証が進められている。一方、感覚形容詞は、抽象領域を修飾する場合にも非常に多く用いられている。語彙によっては、抽象概念を修飾する意味の方が、現代において主要なものになっているものもある。本稿では、各感覚に基盤を置く英語の形容詞が、抽象領域に意味拡張していく時、その拡張の仕方がどのようなふるまいを示すのかについて、検討してみたい。

2. 抽象領域への意味拡張

原初的な感覚の触覚に基盤を置く形容詞、*hot*, *warm*, *cool*, *cold*などの抽象的な意味を考えると、感情・情緒などを表すのに使われやすいということが思い当たる(e.g. *She's got a very hot temper. / She would never feel welcome in this city with its cold, unsmiling inhabitants.* (CIDE 1995))。一方、高次感覚の視覚に基盤を置く形容詞、*bright*, *brilliant*, *clear*などを考えると、知性・理解などの知的領域の事柄を表すのに使われやすいと考えられる(e.g. *They were bright children, always asking questions. / Mr. Evans asked the class if he had made himself clear about the work that he wanted them to do.* (CIDE 1995))。では、基盤を置く感覚ごとに、感覚形容詞が意味拡張する抽象領域は異なるのだろうか？

Williams 1976が感覚間の修飾を調べるのに用いた65個の感覚形容詞¹について、CIDE (1995)の中に挙げられている意味項目をすべて抜き出し、そのそれぞれを、知覚的(perceptive)、情緒的(emotional)、知的(intellectual)、強調的(intensifying)、それ以外(others)の5つに分類してみた。体感そのものを表す具体的な意味(e.g. *sharp*: able to cut; *bitter*: with an unpleasantly sharp taste; *bright*: full of light, shining)は知覚的とし、情緒・感情に関わる意味(e.g. *sharp*: acting in a severe and angry way which can hurt other people; *bitter*: angry and unhappy; *bright*: full of hope or happiness)は情緒的とし、知識・理解などの知的活動に関わる意味(e.g. *sharp*: easy to see or understand; *hot*: knowing a lot, skilful; *bright*: clever and quick to learn)は知的とし、単に程度の強さを表す意味(*sharp*: happening suddenly and quickly and strongly; *rough*: fairly correct but not exact or detailed, approximate; *flat*: complete or certain)は強調的とした。これらの意味項目の数を、各感覚ごとに集計したものが、表1である。この調査の結果から、次のことが言える。

1. 情緒的な意味への拡張は、TEMPERATURE, TASTE が特に多く、DIMENSION, VISION は特に少な

¹ TOUCH (TEMPERATURE): cold, cool, hot, warm. (4 words);

(other words in TOUCH): aspre, bitter, bland, cloying, coarse, crisp, dry, dull, grave, hard, harsh heavy, keen, light, mild, piquant, poignant, pungent, rough, sharp, smart, smooth, soft (23 words);

TASTE: acrid, austere, brisk, dulcet, eager, mellow, sour, sweet, tart (9 words);

DIMENSION: acute, big, deep, empty, even, fat, flat, full, high, hollow, level, little, low, shallow, small, thick, thin (17 words);

VISION: bright, brilliant, clear, dark, dim, faint, light, vivid (8 words);

SOUND: loud, quiet, shrill, strident (4 words).

(Williams 1976)

- い。
2. 知的意味への拡張は、VISION に特に多い。
 3. 程度を表す強めの意味(intensifying)への拡張は、DIMENSION が多く、TEMPERATURE は非常に少ない。
 4. SOUND は知覚の意味へのとどまり方が全体の平均に比して高い。→ あまり抽象的意味に広がっていきにくい。

従って、確かに現代英語において見る限り、温度に関する形容詞は情緒的領域に、視覚に関する形容詞は知的領域に、多く意味拡張している。

	Perceptive		Emotional		Intellectual		Intensifying		Other meanings		Total of meanings	Number of words	Meanings per one word
TEMPERATURE	5	26.3%	6	31.6%	1	5.3%	1	5.3%	6	31.6%	19	4	4.8
other words in TOUCH	21	30.0%	14	20.0%	11	15.7%	14	20.0%	10	14.3%	70	23	3.0
Sub total of TOUCH	26	29.2%	20	22.5%	12	13.5%	15	16.9%	16	18.0%	89	27	3.3
TASTE	4	28.6%	8	57.1%			2	14.3%			14	9	1.6
DIMENSION	29	37.2%	3	3.8%	6	7.7%	17	21.8%	23	29.5%	78	17	4.6
VISION	10	32.3%	3	9.7%	6	19.4%	4	12.9%	8	25.8%	31	8	3.9
SOUND	5	83.3%							1	16.7%	6	4	1.5
Total of meanings	74	33.9%	34	15.6%	24	11.0%	38	17.4%	48	22.0%	218	65	3.4

[表 1: 感覚形容詞が持つ意味分類]

3. 感覚形容詞の通時的意味変化

では、各感覚形容詞が抽象領域に意味拡張していく時、具体から抽象へという意味拡張を支えるメタファーはどのような役割を持っているのだろうか？上記で、情緒的領域への意味拡張が特に多いとされた触覚の温度感覚に基盤を持つ *hot*、知的領域への意味拡張が多いとされた視覚に基盤を置く *clear* の 2 語について、その意味変化を通時的視点から、検討してみよう。

3.1 触覚形容詞 *hot*

hot の場合、表 2 にまとめた OED の記述に見るように、“Of or at a high temperature (of the sun, the air, fire, or material objects in general).” という原義から、“Excited: having or showing intensity of feeling.” “Attended with feverish or violent exertion, suffering, discomfort, or danger.” といった感情・情緒を表す意味が確かに発生している。しかし、このような抽象領域への意味拡張は、原義とほぼ同じ時期の初期の段階で起こっている。

一方で、“Of a person or animal: Having the sensation of heat (in a high degree).” という意味の発生は、具体的な意味にもかかわらず、随分後になって(1400 年頃)起こっている。Chaucer(1340~1400 年)においてこの意味での例を捜してみると、体温を“hot”と表現する場合はあるが、例文(1)のように身体の一部を客体的に捉える場合である。

- (1) That made his face often reed and *hoot*
For verry shame,
(Chaucer *CT. WBPro*(3). 540)
“Which made his face full often red
and hot For utter shame;”

「体温が(異常に)高い、熱がある」という意味で、“I am hot”という用法が出てくるのは、ある物体を

		1000	1300	1600	1900
1. Of or at a high temperature (of the sun, the air, fire, or material objects in general).	c1000				→
2. Of food or drink prepared with the aid of fire, and served before it becomes cool.	a1300				→
3. Of a person or animal: Having the sensation of heat (in a high degree).	c1400				→
4. Producing an effect as of heat or burning (esp. of taste)	1548				→
5. Excited: having or showing intensity of feeling.	971				→
6. Excited with anger, angry, wrathful.	a1225				→
7. Excited with sexual desire.	c1500				→
8. Of an action: exceptionally good or fine. Of a person: exceptionally smart or skilled or successful.	1895				→
9. Attended with feverish or violent exertion, suffering, discomfort, or danger; intense, violent; raging severe, sharp, keen.	a1000				→
10. transf. Said of a place, position, etc. in which intense action of some kind is going on, or in which one suffers severe discomfort.	1855				→
11. Of stolen property: easily identifiable and so difficult to dispose of.	1925				→
12. Of a motor vehicle or aircraft: fast or powerful (esp. in relation to size).	1924				→
13. Hunting. Of the scent: Strong, intense.	1648				→
14. Of a colour: intense, vivid, glowing.	1896				→
15. Applied to jazz or highly elaborated and florid dance music with a marked beat and strong emotional appeal.	1924				→
16. That has not had time to cool down or grow stale or unexciting; fresh, recent: said esp. of acts; also of a person fresh from such an act.	c1330				→
17. Of news: sensational, striking, exciting.	1908				→

[表 2: *hot* の各意味の初出年代](OED, s.v. *hot*, adj.)

客観的に捉えて「熱い」と表現していたことから変化して、自分の体内の中での感覚を自分自身が捉えるようになるということである。これは、対象と主体との一致という意味で、「主体化(subjectification)²⁾」(Langacker 1990, 1998, 1999; Traugott 1995)の変化と考えられる。

この *hot* の意味変化の観察から、一般に通時的に大きな流れとして考えられている、具体から抽象へというメタファーの意味変化はむしろ比較的初期に起こり、主体化の変化の方が後期に起こるということをも推測できる。

3.2 視覚形容詞 *clear*

視覚形容詞 *clear* の抽象領域への意味変化を見てみると、確かに知的領域に多く意味拡張している。例えば、“Easy to understand, fully intelligible, free from obscurity of sense, perspicuous.” “Manifest to the mind or judgement, evident, plain.” あるいは、“Of persons: Having a vivid or distinct impression or opinion; subjectively free from doubt; certain, convinced, confident, positive, determined.” などである。これらは、現代英語では最も主要な意味になっている。しかしこのような知的領域の意味は、表 3 で示したように、OED において *clear* の最も古い使用例として挙げられている 1297 年とはほぼ同じ頃に、頻度数は少ないものの、既に使われ始めている。

	Chaucer (1340~1400)	Shakespeare (1564~1616)	Helsinki ME III (1350~1420)	Helsinki EModE II (1570~1640)	Modern English (BNC Corpus)
1. Bright	12: 25.5%	8: 14.0%	2: 7.7%	1: 6.3%	
2. Daylight	1: 2.1%	4: 7.0%	1: 3.8%		4: 4.3%
3. Transparent	4: 8.5%	4: 7.0%	5: 19.2%	3: 18.8%	6: 6.5%
4. Beautiful	10: 21.3%	7: 12.3%	1: 3.8%		
5. Distinctly audible	9: 19.1%	1: 1.8%	3: 11.5%		1: 1.1%
6. Distinctly visible		1: 1.8%	1: 3.8%		6: 6.5%
7. Understandable	2: 4.3%	5: 8.8%	2: 7.7%	2: 12.5%	24: 26.1%
8. Having a distinct vision	1: 2.1%	2: 3.5%	5: 19.2%		3: 3.3%
9. Discerning		1: 1.8%			
10. Having a vivid opinion				1: 6.3%	3: 3.3%
11. Obvious		1: 1.8%	5: 19.2%	1: 6.3%	39: 42.4%
12. Innocent	5: 10.6%	12: 21.1%	1: 3.8%	3: 18.8%	1: 1.1%
13. Cheerful	2: 4.3%	1: 1.8%			
14. Unobstructed		1: 1.8%			3: 3.3%
15. Unencumbered		8: 14.0%		4: 25.0%	2: 2.2%
16. Free from debt	1: 2.1%	1: 1.8%		1: 6.3%	
17. (of income) net					
Sum of Adjectives & Adverbs	47: 100.0%	57: 100.0%	26: 100.0%	16: 100.0%	92: 100.0%
1(a). To brighten	2: 66.7%	3: 11.5%		1: 20.0%	
1(b). To free from obscurity	1: 33.3%				
2. To make the voice distinct					
3. To make innocent		14: 53.8%		3: 60.0%	2: 25.0%
4. To free from obstruction		5: 19.2%		1: 20.0%	4: 50.0%
5. To deprive of its content		1: 3.8%			2: 25.0%
6. To disentangle		2: 7.7%			
7. To free from debts		1: 3.8%			
Sum of Verbs	3: 100.0%	26: 100.0%	0: ---	5: 100.0%	8: 100.0%
Ratio of Verbs to Adjectives & Adverbs	6.4%	45.6%	---	31.3%	8.7%

[表 3: *clear* の通時的意味変化]

² “Subjectification is a shift from a relatively objective construal of some entity to a more subjective one.” (Langacker 1999: 297) “The construal of an entity is said to be purely “subjective” when it functions as solely as the conceptualizer, and not at all as an object of conception. Conversely, the construal of an entity is purely “objective” when it functions as the object of conceptualization and is fully distinct from the conceptualizer.” (Langacker 1988: 88)

“‘subjectification’ refers to a pragmatic-semantic process whereby ‘meanings become increasingly based in the speaker’s subjective belief state/attitude toward the proposition’, in other words, towards what the speaker is talking about.” (Traugott 1995: 31)

一方、“Free from encumbering contact; disengaged, unentangled, out of reach, quite free; quit, rid.”という“Unencumbered”の意味は、ChaucerとShakespeareの比較、Helsinki Corpusからのデータのいずれにおいても1500年頃になってようやく出現する。このことは、OEDにおいても例文(2)のように、この初出年代が1529年とされていることから明らかである。

(2) Those Christen countreys .. he .. reckeneth for *clere* conquest, and vtterly taketh for his owne.
(1529 MORE *Comf. Agst. Trib.* III Wks. 1212/1; OED. s.v. *clear*, adj. 17.)

この意味は、例えば現代英語での例、“As soon as he was *clear* of the terminal building, he looked round.”のように、ある事物を客観的に見るのではなく、主体者の視点がある場の中に入り込み、観察する対象と主体とが一致した結果、出てきた意味である。これは、やはり、Langacker, Traugott が提唱する「主体化 (subjectification)」の変化と言えらる。従って、視覚形容詞 *clear* においても、抽象領域へのメタファー的意味拡張は初期の段階で起こり、むしろ主体化による意味拡張が後期になって発生すると言えらる。

4. 結び

本稿では、65個の感覚形容詞の意味拡張の共時的観察、*hot*と*clear*という2語の意味変化の通時的観察により、次の2つの傾向があることを主張した。

1. 感覚形容詞は、五感のどの感覚に基盤を置いているかによって、意味拡張する抽象領域が異なる。
2. 具体から抽象へのメタファー的意味変化は初期の段階で起こり、むしろ、主体化による意味変化が、後期になって起こる。

五感に根ざした形容詞の意味拡張を観察することは、人間が抽象概念を思考する際、身体基盤をどのように用いているかを解明することにつながる。今後は、通時的観察をさらに他の形容詞に広げ、より一般的な傾向を探りたい。

References

- Langacker, Ronald W. 1988. “A View of Linguistic Semantics.” in Brygida Rudzka-Ostyn (ed.) *Topics in Cognitive Linguistics*, 49-90, Amsterdam: John Benjamins.
- Langacker, Ronald W. 1990. “Subjectification.” *Cognitive Linguistics* 1(1), 5-38.
- Langacker, Ronald W. 1998. “On Subjectification and Grammaticalization.” in Jean-Pierre Koenig (ed.) *Discourse and Cognition: Bridging the Gap*, 71-89, Stanford: Center for the Study of Language and Information.
- Langacker, Ronald W. 1999. *Grammar and Conceptualization*. Berlin/New York: Mouton de Gruyter.
- Shindo, Mika To appear. “A Panchronic Approach to Semantic Extensions of Visual Expressions in English.” *Papers from the Twentieth National Conference of The English Linguistic Society of Japan (JELS 20)*.
- Traugott, Elizabeth Closs 1995. “Subjectification in Grammaticalisation.” in Deiter Stein and Susan Wright (eds.) *Subjectivity and Subjectivisation: Linguistic Perspectives*, 31-54, Cambridge: Cambridge University Press.
- Williams, Joseph M. 1976. “Synaesthetic Adjectives: A Possible Law of Semantic Change.” *Language* 52(2), 461-478.

Corpora, Texts, and Dictionaries

The Helsinki Corpus of English Texts (Diachronic Part). Compiled by Matti Rissanen, Ossi Ihalainen, and Merja Kytö, of the Department of English, University of Helsinki. [HELSINKI CORPUS]

Benson, Larry Dean. ed. 1988. *The Riverside Chaucer*. Oxford: Oxford University Press

Benson, Larry Dean 1993. *A Glossarial Concordance to the Riverside Chaucer*. New York: Garland.

Evans, G. Blakemore ed. 1974. *The Riverside Shakespeare*. Boston: Houghton Mifflin.

Electronic Texts by Edwin Duncan, Towson University.

(<http://www.towson.edu/~duncan/chauh0m2.html>)

Great Books—Texts and Fully Searchable Concordances (<http://www.concordance.com>)

Spevack, Marvin 1973. *The Harvard Concordance to Shakespeare*. Hildesheim: Georg Olms Verlag.

Tatlock, John S. P. and Percy MacKaye 1949. *The Complete Poetical Works of Geoffrey Chaucer*. New York: The Macmillan Company.

Cambridge International Dictionary of English. 1995. [CIDE]

The Oxford English Dictionary, second edition on CD-ROM, Version 3.0. 2002. [OED]